



**LESSICO
BENI
CULTURALI**



Questo convegno propone una riflessione comune a ricercatori di diversi paesi, lingue e tradizioni, e di diverse discipline, sul patrimonio tangibile e intangibile e sulla sua relazione con le *Digital Humanities* o Informatica Umanistica ed, in particolare, con le ricerche sul lessico e sui suoi strumenti di analisi. Il patrimonio viene considerato in questa prospettiva come uno dei fondamenti dell'identità culturale di una comunità, di cui la lingua è al tempo stesso vettore e agente. Interrogarsi sulle lingue e sulle loro relazioni con le diverse culture, in diacronia e in sincronia, sulle diverse strategie adottate da chi tenta di descriverle o di metterle a confronto - lessicografi, traduttori, grammatici, ecc. - e sugli strumenti esistenti o in corso di realizzazione per esplorarle, dovrebbe permetterci di misurare le differenze concettuali che orientano sia le diverse prospettive dell'oggetto patrimoniale che i metodi e gli strumenti che ne rendono possibile l'analisi e la divulgazione.

Il convegno è parte delle attività previste all'interno del progetto "Lessico multilingue per i beni culturali" (LBC), istituitosi a Firenze nel 2013 e che riunisce docenti, ricercatori e collaboratori linguistici dell'Università di Firenze e di altre Università italiane (Bologna, Pisa, Siena, Torino, Modena, Trento), e fondazioni, al fine di promuovere la progettazione e la realizzazione di studi, ricerche e altre attività sul lessico delle diverse lingue nell'ambito dei beni culturali in relazione alla lingua italiana.

Soutien / Patrocini:



ALMA MATER STUDIORUM UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione
Vicepresidenza di Bologna



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI FIRENZE
DIPARTIMENTO DI LINGUE LETTERATURE E STUDI INTERCULTURALI

UNIVERSITÀ
**ITALO
FRANCESE**

UNIVERSITÉ
**FRANCO
ITALIENNE**

**Convegno internazionale
Strumenti e applicazioni
per la divulgazione
del patrimonio linguistico
e culturale**

23 aprile 2014, Università di Bologna
24 aprile 2014, Accademia della Crusca

Organizzatori:
LBC, Università di Firenze: **M. Garzaniti, A. Farina**
LBC, Università di Bologna: **V. Zotti, A. Pano-Alamán**
Accademia della Crusca: **N. Maraschio, M. Biffi**

Mercoledì 23 aprile

Sala Rossa, Scuola Superiore di Studi Umanistici, Bologna

9.00. Apertura. Saluti delle autorità e degli organizzatori:

Marco Presotto (Vicepresidente Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione, sede di Bologna); **Marco Biffi** (Accademia della Crusca); **Marcello Garzaniti** e **Annick Farina** (LBC, Università di Firenze); **Valeria Zotti** e **Ana Pano Alamán** (LBC, Università di Bologna).

10.00-10.30 **Geoffrey Williams** (Université de Bretagne Sud) *Opening new fields: from TEI to CAQDAS in dictionary analysis*

10.30-11.00 **Paolo Nesi**, **Gianni Pantaleo** e **Michela Paolucci** (Università di Firenze) *Modelli e strumenti per la ricostruzione della conoscenza*

Pausa caffè

11.30-12.00 **Denis Maurel** (Université de Tours) *Tourisme culturel sur Internet par les noms propres des éditions originales de Rabelais*

12.00-12.30 **Francesca Tomasi** (Università di Bologna) *Le edizioni digitali nel solco del Web semantico. Un caso di studio: Vespasiano da Bisticci e le sue lettere*

Pausa pranzo

14.00-14.30 **Elena Carpi** (Università di Pisa, LBC) *Objetos digitales: de la galería de cuadros a la polifonía de Pinterest*

14.30-15.00 **Ludovica Maconi** (Università del Piemonte Orientale, Accademia della Crusca) *Vantaggi e inganni nelle retrodatazioni con Google-Banca dati. Prime notizie di metodo su un progetto in corso.*

15.00-15.30 **Carolina Flinz** (Università di Pisa) *Il progetto TOURLEX. Teoria e pratica a confronto per la realizzazione di un dizionario online sul lessico del turismo*

15.30-17.00 Tavola rotonda. *Dal Web 2.0 alle piattaforme multimediali*

Ana Pano Alamán (Università di Bologna) *La Web 2.0 o social: oportunidades y desafíos para el análisis del léxico*

Valeria Zotti (Università di Bologna) *Les ressources lexicales au carrefour entre linguistique et informatique*

Marialaura Vignocchi (Alma-DL e CRR-MM, Università di Bologna) *Il Centro di Risorse per la Ricerca Multimediale: progetti presenti e futuri*

Giovedì 24 aprile 2014

Accademia della Crusca, Firenze

9.00-9.30 Apertura. Saluti delle autorità.

Nicoletta Maraschio (Presidente Accademia della Crusca), **Isabelle Mallez** (direttrice Institut Français Firenze), **Eva Maria Thüne** (Coordinatrice Laurea Magistrale in Lingua, Società e Comunicazione, Università di Bologna), **Maria Pia Marchese** (presidente Scuola di Studi Umanistici e della Formazione, Università di Firenze)

9.30-10.00 **Nicoletta Maraschio** (Accademia della Crusca) *I progetti lessicografici nell'Accademia della Crusca*

10.00-10.30 **Massimo Fanfani** (Università di Firenze) *Una galleria di parole. Vocabolari italiani nei secoli*

10.30-11.00 **Marco Biffi** (Università di Firenze, Accademia della Crusca) *Per un corpus di riferimento dell'italiano post-unitario*

Pausa caffè

11.30-12.00 **Geoffrey Williams** (Université de Bretagne Sud) *La clé des champs et le champ des études: Analyse des premiers dictionnaires du français*

12.00-12.30 **Jean Pruvost** (Université Cergy-Pontoise) *À travers les dictionnaires: chroniquement et diachroniquement*

Pausa pranzo

14.00-14.30. **Donata Levi** (Università di Udine, Fondazione Memofonte) *Su alcuni progetti della Fondazione Memofonte. Il lessico nei taccuini dei conoscitori dell'Ottocento*

14.30-15.00 **Monica Taddei** (Biblioteca Leonardiana di Vinci) *Valorizzare gli scritti di Leonardo da Vinci con l'informatica: l'archivio digitale e-Leo*

15.00-15.30 **Margaret Haines** e **Gabriella Battista** (Villa "I Tatti") *Le parole de Gli anni della Cupola: l'edizione delle fonti per il cantiere della cattedrale fiorentina*

Pausa caffè

16.00-16.30 **Matilde Paoli** (Accademia della Crusca) e **Neri Binazzi** (Università di Firenze) *Voci dell'appartenenza: le parole del Vocabolario del fiorentino contemporaneo*

16.30-17.00 **Louis Mercier** (Université de Sherbrooke) *Usito: un regard québécois sur le patrimoine linguistique et culturel francophone*

17.00-17.30. **Annick Farina** e **Alessandro Tei** (Università di Firenze) *Il laboratorio lessicografico LBC / L'atelier lexicographique LBC: Collegare e schedare i nostri patrimoni lessicali e lessicografici*